



DEUTSCH:

Exzellente Forschung und Lehre brauchen Inspiration. Und genau das bietet der Neubau für die Elektrotechnik, den wir diese Woche am TUM Campus Garching, eröffnen durften. Ein hochmodernes, architektonisch ansprechendes und zugleich funktionales Gebäude.

Damit ist der erste große Schritt für die komplette Verlagerung der E-Technik aus der Innenstadt nach Garching getan. Sie zieht in die unmittelbare Nachbarschaft unserer Physik, Informatik, Quanten- und Nanoforschung. Das schafft die Voraussetzungen für eine noch intensivere interdisziplinäre Zusammenarbeit.

Der Bedarf an Elektroingenieurinnen und -ingenieuren ist riesig. Bis 2030 braucht die deutsche Wirtschaft 100 000 zusätzliche Kräfte. Wir als TUM leisten unseren Anteil, dass das gelingen kann.

Herzlichen Dank an Bayerns Wissenschaftsminister Markus Blume und das Bauministerium sowie die Firma Rohde & Schwarz für die finanzielle und ideelle Unterstützung des Projekts. Und natürlich an Dekan Wolfgang Utschick und sein Team, die unfassbar viel Arbeit in die Umsetzung hineingesteckt haben.

Und das ist ja auch erst der Anfang, zwei weitere Bauabschnitte sind bereits fest eingeplant. Ich habe mit Freude die erneute entsprechende Zusage von Minister Blume gehört.

ENGLISH:

Excellent research and teaching need inspiration. And that's exactly what the new electrical engineering building we opened this week stands for: A highly modern structure at the heart of the TUM Garching campus which is as architecturally attractive as it is functional.

The new building is the first major step in the complete relocation of our electrical engineering from the Munich city center to Garching. Electrical engineering's new home is in the direct vicinity of our physics, informatics, quantum and nano research facilities. This sets the scene for even more intensive interdisciplinary collaboration.

Demand for electrical engineers is enormous. By the year 2030 the German economy will need 100 000 additional experts. We at TUM are doing our part to meet this demand.

Sincere thanks go to Bavarian Minister of Science and the Arts Markus Blume and the Bavarian Ministry for Housing, Construction and Transport as well as to company Rohde & Schwarz for financially and conceptually supporting the project. Of course thanks also go to Dean Wolfgang Utschick and his team, who put an unbelievable amount of effort into making this move work.

And this is only the beginning: Plans for two additional construction phases have already been completed. I was very pleased to receive Minister Blume's repeated assurance of support for the upcoming phases.



